

Bed.-Anl. 310 189

Bedienungsanleitung Mode d'emploi Operating instructions

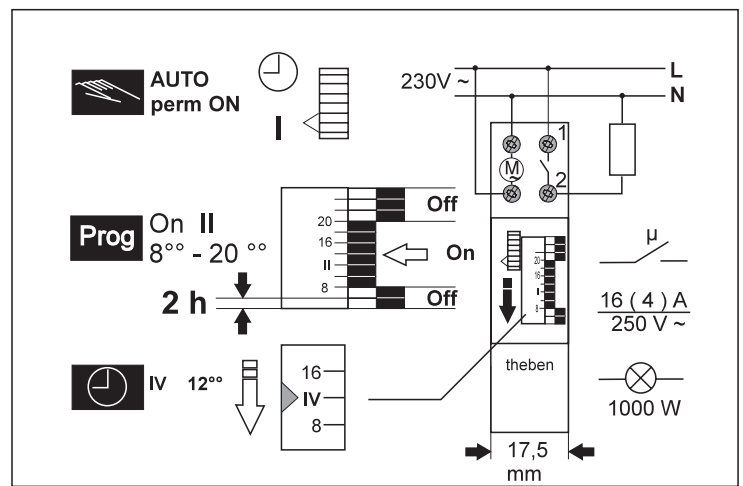
MEM 190 a

190 0 001

THEBEN-WERK
Zeitautomatik GmbH
Postfach 56
D-72394 Haigerloch
Telefon (0 74 74) 692-0
Telegramme: Theben
Telefax: (0 74 74) 692 150
Kundendienst:
Telefon (0 74 74) 692-177
Telefax (0 74 74) 692-207

theben

Printed in Germany



PROG



SERVICE

Sicherheitshinweis:

Das Gerät entspricht den Forderungen nach EN 60730-1 und EN 60730-2-7. Der Einbau und die Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Für den elektrischen Anschluß sind die nationalen Vorschriften zu beachten!

Security:

The device corresponds to the requirements according to EN 60730-1 and EN 70630-2-7. Installation and mounting of electrical devices only by an electrotechnician. The indicated connected loads have to be considered!

Securite:

L'appareil correspond aux demandes selon EN 60730-1 et EN 60730-2-7. Installation et montage des appareils électriques seulement par un electricien. Les charges de connexion indiquées doivent être considérées!

Försiktighetsåtgärder:

Testad enligt EN 60730-1 och EN 70630-2-7.
Elektriska komponenter får endast installeras utav behörig elektriker. Angivna tekniska data ska beaktas.

Turvallisuusohje

Laite täyttää EN 60730-1 osan 70630-2-7 vaatimukset. Sähkölaitteen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen. Ilmoitettuja teknisiä arvoja on noudatettava.

Obs:

Kontakturet opfylder kravene iht. EN 70630-1 og EN 70630-2-7.
Inbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af personer med elektroteknisk uddannelse. De angivne tekniske data skal overholdes.

Opmerking:

De schakelklok voldoet aan de eisen volgens de normen EN 70630-1 en EN 70630-2-7. Installatie van elektrische apparatuur uitsluitend door de erkende elektroinstallateur. De aangegeven technisch gegevens dienen te worden aangehouden.

Indicazioni di sicurezza:

L'apparecchio è a norma EN 60730-1 e 60730-2-7.
L'installazione ed il montaggio degli apparecchi elettrici devono essere effettuati soltanto da un elettricista. Per l'attacco elettronico sono valide le norme e condizioni nazionali.

Programmierung:

Segmente nach links = EIN
Segmente nach rechts = AUS
z. B.: Mo = I bis Mi = III
8⁰⁰ bis 20⁰⁰ Uhr EIN
Mo = I bis Mi = III müssen jeweils die Segmente von 8⁰⁰ bis 20⁰⁰ linksbündig stehen.

Programmering:

segments at left = ON
segments at right = OFF
Exemple: 8⁰⁰ – 20⁰⁰ Uhr ON
segments from 8⁰⁰ – 20⁰⁰ left justfield.

Programmation:

segments à gauche = ON
segments à droite = OFF
Exemple: 8⁰⁰ – 20⁰⁰ ON
segments de 8⁰⁰ – 20⁰⁰ positionnés à gauche.

Programmering:

Segment till vänster = PÅ
Segment till höger = FRÅN
T.ex 8⁰⁰ – 20⁰⁰ PÅ
Segment från 8⁰⁰ – 20⁰⁰ tillslaget åt vänster.

Ohjelmointi:

Segmentit vasemmalla = PÄÄLLE
Segmentit oikealla = POIS
Esim.: 8⁰⁰ – 20⁰⁰ PÄÄLLE
Segmentit kellonajalle 8⁰⁰ – 20⁰⁰ vasemmalla.

Programmering:

segmenter til venstre = ind
segmenter til højre = ud
F.eks.: 8⁰⁰ – 20⁰⁰ indkoblet
segmenter fra 8⁰⁰ – 20⁰⁰ til venstre.

Programma instelling:

Segment naar links = IN
Segment naar rechts = UIT
Bijv. 8⁰⁰ tot 20⁰⁰ uur IN
Segmenten van 8⁰⁰ tot 20⁰⁰ uur naar links.

Programmazione:

Segmenti a sinistra = ON/ACCE-
SO segmenti a destra =
OUT/SPENTO od esempio:
LUN = I fino a MERC. = III
dalle 8⁰⁰ – 20⁰⁰ = ACCESO
LUN I fino a MERC = III i seg-
menti devono stare alla sinistra
per essere in funzione.

Uhr einstellen:

Schaltzscheibe in Pfeilrichtung nach unten bewegen, bis der aktuelle Wochentag und die aktuelle Tageszeit neben der Pfeilmarke am **Gehäuse** steht.

Time setting:

Move dial in direction of arrow until corresponding day of week and time stands next to mark of housing.

Mise a l'heure:

Tourner le cadran réversible en direction de la flèche en bas jusqu'à la date et le temps actuel se trouve à la côte de la marque du boîtier.

Inställning av klockan:

Tidsskivan vrides i pilens riktning, tills den fasta visaren visar rätt tid.

Kellonajan asetus:

Käännä kytkentälevyä nuolen osoittamaan suuntaan, kunnes kuluva päivä ja kellonaika ovat kotelossa olevan merkin kohdalla.

Urindstilling:

Bevæg koblingsskiven nedad i pilretningen, indtil den aktuelle ugedag og den aktuelle tid er udfør pålægt på huset.

Tijdstelling:

De schakeling alleen in de pyl-
richting verdraaien totdat de man-
kering bereikt wordt van de huidi-
ge dag en tydsaandniding.

Fissare l'orario:

Girare la manopola in basso fino ad arrivare all'ora ed il giorno odierno, i quali sono indicati vicino la lancetta sulla cassetta.

Handschaltung

Handschalter nach oben

Symbol: ☰

eingestelltes Programm läuft. Handschalter nach unten

Symbol: I

Dauerschaltung EIN

Manuel switching:

switch up ☰ = set time
programme is running
switch down = permanent
ON-switching.

Commutation manuelle:

commutateur en haute ☰ = le
programme fixe écoule
commutateur en bas =
commutation permanente ON

Handmanöver:

Switch i uppåtläge ☰ = enligt
tidsprogrammet løber.
Switch i nedåtläge = perma-
nent tillslag.

Käsinkytentä:

Kytin ylhäällä ☰ = asetettu
ohjelmointi toteutuu
Kytin alhaalla = kestokytentä

Manuel kobling:

Afbryder i øverste stilling: ☰
tidsprogrammet løber.
Afbryder i underste stilling:
permanent indkoblet.

Handinstelling:

Schakelaar omhoog ☰ = inge-
steld programma in bedrijf.
Schakelaar omlaag = continu
inschakeling.

Commutazione manuale:

Commutazione manuale in
alto: simbolo: ☰
il programma introdotto e in
funzione Commutazione
manuale in basso: simbolo: I
commutazione permanente e
in funzione.

(D) THEBEN-WERK
Zeitautomatik GmbH
Postfach 56
72394 Haigerloch
Telefon (0 74 74) 692-0
Fax (0 74 74) 692 150

(GB) TIMEGUARD LTD.,
Apsley Way, Waterloo Rd.;
London NW2 7UR
Tel. 0181/4508944;
Fax: 0181/4525143,
Tlx. 928761

(F) THEBEN S.A.R.L.,
Zone Industrielle des Vignes,
32 – 38 Rue Bernard,
93012 Bobigny cedex,
Tel. 01/48447171,
Fax. 48445761,
Tlx. 236303

(B) TEMPOLEC S.A.,
39 Route de Biesme,
6530 Thuin,
Tel. 071/590039, 590602,
Fax. 590161

(S) GYLING
COMPONENT AB,
Box 1203, 18312 Täby,
Tel. 08/7921080,
Fax 7920654, Tlx. 17175

(FIN) SÄHKÖPALVELU OY,
Vattuniemenkatu 17
Postfach PL 114,
00211 Helsinki 16,
Tel. 670670,
Fax 670410

(DK) BENNIKE + WANDER A/S,
Hændværkerbyen 57,
2670 Greve
Tel. 42908000,
Fax. 43690090, Tlx. 33833

(NL) ITHO B.V., P.O. Box 21,
3115 HB Shiedam
Tel. 010/4278500,
Fax 010/4363372,
Tlx. 23337

(I) THEBEN S.R.L., via Ciro
Menotti 11, 20129 Milano
Tel. 02/7386141/2/3/4,
Fax. 7386144

Technische Daten: Typ 1 BST nach EN 60730-2-7

	D	F	GB	NL	DK	FIN	S	I
230 V + 6 % - 10 %	Nennspannung	Tension d'alimentation	Operating voltage	Aansluitspanning	Driftspænding	Käyttöjännite	Matningsspanning	Tensione di alimentazione
45 – 60 Hz	Frequenz	Fréquence	Mains frequency	Netfrequentie	Frekvens	Verkkovirran taajuus	Frekvens	Frequenza
16 (4) A 250 V~	Schalleistung	Pouvoir de coupure	Contact rating	Schakelvermogen	Koblingseffekt	Kytentäteho	Kopplingsbelastning	Potere di interruzione
Quarz	Zeitbasis	Base de temps	Time base	Tijdbasis	Tidsbasis	Ajanmittauksen perusta	Klocka	Motorino
+1s / d	Ganggenauigkeit	Précision de marche	Accuracy	Nauwkeurigheid	Gangnøjagtighed	Käyntitarkkuus	Tidsnogg rauuket	Precisione funzionamento
R 100 h	Gangreserve	Réserve de marche	Power reserve	Gangreserve	Gangreserve	Varakäynti	Gångtidsreserv	Riserva di carica
IP 20	Schutzart nach EN 60529	Mode de protection	Type of enclosure	Dichtheitsklasse	Beskyttelseart	Kotelointiluokka	Skydelart	Protezione
II	Schutzklasse nach EN 60335-1 im Einbau	Classe de protection	Class of protection	Beschermingsklasse	Beskyttelsesklasse	Suojausluokka	Skyddsklass	Classe di protezione
- 10 ... + 50° C	zul. Umgebungstemperatur	Température admissible	Admissible ambient temperature	Toelaatbare omgevingstemp.	Omgivelsestemperatur	Sallittu ympäristön lämpötila	Områdestemperatur	Temperatura ambiente ammissibile
AgCdO	Kontaktmaterial	Material de coupure	Contact material	Kontaktmateriaal	Kontaktmateriale	Koskettimen materiaali	Kontaktmaterial	Materiale contatto
≤ 3 mm	Kontaktöffnungsweite	distance d'ouverture du contact	Contact gap	Kontaktafstand ≤3mm	Kontaktafstand	Koskettimen aukon väli	Kontakt öppning	distanza a pertura contatti